Porównanie tłumaczeń Psalmów 28:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE moją mocą i moją tarczą. Jemu zaufało moje serce i doznałem pomocy – Zatryumfowało moje serce, Będę Go sławił moją pieśnią! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE moją mocą i tarczą, Zaufałem Mu całym sercem, a On zesłał mi swą pomoc. Serce wypełniła mi radość — Zanucę pieśń na Jego chwałę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE jest moją siłą i tarczą, moje serce jemu zaufało i doznałem pomocy; dlatego moje serce się rozweseliło i moją pieśnią będę go chwalić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan jest mocą moją i tarczą moją, w nim, nadzieję ma serce moje, a jestem poratowany; przetoż się rozweseliło serce moje, a pieśnią moją chwalić go będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE pomocnik mój i obrońca mój, w nim nadzieję pokładało serce moje i ratowany jestem. I zakwitnęło znowu ciało moje, a z wolej mojej wyznawać mu będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan moją mocą i tarczą! Moje serce Jemu zaufało, doznałem pomocy, więc moje serce się cieszy i pieśnią moją Go sławię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan jest mocą moją i tarczą moją. W nim zaufało serce moje i doznałem pomocy, Rozweseliło się serce moje I pieśnią moją będę go sławił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE jest moją mocą i tarczą, Jemu zaufało moje serce. Doznałem pomocy i ucieszyło się me serce – będę więc wysławiał Go moją pieśnią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE moją mocą i tarczą, Jemu zaufało me serce i doznałem pomocy. Raduje się serce moje i pieśnią Go wysławiam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe jest moją mocą i moim puklerzem; w Nim serce moje nadzieję położyło, toteż doznałem pomocy. Przeto serce moje jest pełne radości; pieśnią moją Go wysławiam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Голос Господа, що розділює полумінь огня, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY jest moją mocą i tarczą. W Niego wierzyło moje serce, a więc zostałem wspomożony, ucieszyło się moje serce; i dlatego złożę Mu dzięki moją pieśnią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE moją siłą i mą tarczą. Jemu zaufało moje serce i otrzymałem pomoc, tak iż serce me wielce się raduje, i będę go sławił swą pieśnią. |